

UNIVERSITATEA EMANUEL DIN ORADEA  
Facultatea de Teologie Baptistă  
Catedra de Teologie Baptistă  
Anul de studii: I, semestrul al II-lea  
Cadrul didactic: Conf. Dr. Marius David Cruceru

**PROGRAMA ANALITICĂ**  
**CURSUL DE GREACĂ A NOULUI TESTAMENT II**  
ANUL ACADEMIC 2007/2008

### **1. Descrierea cursului**

Cursul se adresează în special studenților de la secția de Teologie și cuprinde mai ales partea de *sintaxă* a limbii grecești, aplicată la dialectul *koine*. Nu este vorba de o gramatică descriptivă, cu elemente de gramatică istorică, ci, mai degrabă, de o gramatică elementară obținută deductiv, prin aplecarea spre text a studentului.

Cursul cuprinde, pe lângă sintaxă, care este prezentată schematic, și noțiuni elementare de semantică.

Prin convenție, se va folosi sistemul de pronunție erasmic.

Durata cursului este de paisprezece săptămâni semestrial, câte două ore de curs și două ore de seminar în fiecare săptămână. Se vor folosi următoarele metode de lucru: în timpul cursului - se va prezenta materialul teoretic și se va explica, iar în timpul seminariilor - studiu pe text, exerciții de analiză morfologică, traduceri de text, discuții, întrebări. De asemenea, studenții vor fi încurajați spre cât mai mult studiu individual, în bibliotecă și în echipe de cercetare.

### **2. Obiectivele cursului**

Cursul este menit

1. să le ofere studenților care vor să se apropie de studiul exegezei, un instrument eficient de lucru pe text;
2. să-i familiarizeze pe studenți cu folosirea uneltelor de lucru - manuale, dicționare, lexicoane, concordanțe, gramatici, studii de specialitate etc.;
3. să le ofere studenților o bază lexicală medie (având ca și ghid manualul lui Bruce M. Metzger, "Lexical Aids for Students of New Testament Greek". Se va ajunge cu memorarea cuvintelor care apar în NTG pînă la frecvența de 40-50 în primul semestru, iar în semestrul al doilea pînă la frecvența de 20;
4. de asemenea se va memora lista formelor principale ale verbelor neregulate, listă inclusă în același manual);
5. să-i deprindă pe studenți să efectueze o analiză morfologică;
6. să le formeze studenților abilitatea de a efectua o traducere literală;
7. să le dezvolte deprinderea de a citi cursiv textul grecesc.

### **3. Cerințele cursului**

Promovarea acestui curs și obținerea creditelor atribuite presupune:

1. prezența obligatorie la curs, fiecare student poate lipsi nemotivat la 2 cursuri și la 2 seminarii.
2. procurarea manualului de lucru și a unui Nou Testament în limba greacă (de preferință cu dicționar),
3. efectuarea tuturor temelor indicate de cadrul didactic,

4. prezentarea la examene, stabilirea unui program de lucru individual (organizarea optimă a timpului de studiu),
5. participarea activă la seminarii,
6. lecturarea primei epistole a lui Ioan și memorarea unui capitol în limba greacă, la alegere din această epistolă.

#### **4. Planul cursului**

**Săptămâna 1 [Cursul 1]:** Introducere în sintaxa ioanină. Ioan 1:1-18

**Săptămâna 2 [Cursul 2]:** Construcția genitivului absolut. Ioan 2:1-12.

**Săptămâna 3 [Cursul 3]:** Construcția Acuzativului cu infinitivul. Ioan 3:1-21

**Săptămâna 4 [Cursul 4]:** Sintaxa Genitivului. Ioan 4:1-26

**Săptămâna 5 [Cursul 5]:** Sintaxa Dativului. Ioan 5:1-16.

**Săptămâna 6 [Cursul 6]:** Sintaxa Acuzativului. Ioan 6: 1-15

**Săptămâna 7 [Cursul 7]:** Paralelism și construcția epexegetică. Ioan 7: 1-9, 37-39

**Săptămâna 8 [Cursul 8]:** Sintaxa conjunctivului. Utilizarea particulelor *an* și *ina*. Ioan 9: 1-12, 35-41

**Săptămâna 9 [Cursul 9]:** Aoristul și valorile lui. Ioan 10:1-21

**Săptămâna 10 [Cursul 10]:** Negățiile și utilizarea diferitor construcții cu infinitiv și conjunctiv. Ioan 12:1-11

**Săptămâna 11 [Cursul 11]:** Folosirea diatezelor medie și pasivă în limba greacă. Ioan 13:1-17

**Săptămâna 12 [Cursul 12]:** Verbe cu anumite cazuri; verbe care își modifică sensul cu diateza. Ioan 15:1-17

**Săptămâna 13 [Cursul 13]:** Valoarea participiului și exploatarea lui în traducere Ioan 17:1-26

**Săptămâna 14 [Cursul 14]:** O traducere bună. Recapitulare morfologie și sintaxa. Ioan 20:30-21-14

#### **5. Notarea cursului**

Studentii sunt examinați prin examinări scrise în timpul semestrului și o examinare finală.

Examinarea finală va consta din

1. traducerea unui text studiat anterior în clasă (3 puncte),
2. text la prima vedere (4 puncte),
3. chestiune teoretică (o declinare spre exemplu) (1 punct),
4. a doua chestiune teoretică (din verb, o conjugare spre exemplu) (1 punct),
5. un scurt comentariu exegetic legat de textul la prima vedere tradus (1 punct).

Pentru obținerea creditelor studentul va trebui să obțină minim 5 puncte din media de 10 puncte.

Aceste 10 puncte reprezintă media între lucrarea efectuată la sfârșitul semestrului și cele 10 puncte adunate din cele 5 teste din timpul semestrului, fiecare a câte 2 puncte.

#### **6. Bibliografia**

##### **a). Obligatorie**

Manualul care structurează cursul este, pe de o parte manualul de "Limba greacă a Noului Testament", elaborat de John F. Tipei, manual apărut în 1994 la Editura "Cartea Creștină", pe de altă parte, pentru studiul pe 1 Ioan, este materialul elaborat de S.M. Baugh, *A First John Reader, Intermediate Greek Reading Notes and Grammar*, P&R Publishing, Phillipsburg, New Jersey, 1999. Primul este un manual de structură clasică, după modelul lui G. Machen, W. H. Davis și A. Marshal. Al doilea este un manual modern, care pornește de la metoda inductivă, bazat pe textul Sfințelor Scripturi. Primul manual are dezavantajul de a oferi texte artificial create.

Au fost alese aceste manuale din mulțimea manualelor din dotarea bibliotecii, datorită faptului că, sînt accesibile, chiar și cel scris în limba engleză, și, împreună, îmbină cele două direcții în ceea ce privește învățarea unei limbi clasice, unul pornește de la gramatică spre text, celălalt de la text spre gramatică. Celelalte manuale sînt indicate ca bibliografie opțională.

- **ediții de text:** NA XXVI; UBS III (1983) și IV rev. (1993);

- **dicționare:**

W. Bauer, "A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature", Chicago, 1979;

J. P. Louw și E. A. Nida, "Greek-English Lexicon of the New Testament, Based on Semantic Domains", UBS, 1989;

J. H. Thayer, "A Greek-English Lexicon of the New Testament", Zondervan, 1889;

B. M. Metzger, "Lexical Aids for Students of New Testament Greek", Oxford University Press, 1954;

- **concordanțe:**

W. F. Moulton și A. S. Geden, "A Concordance to the Greek Testament", Edinburgh, 1953;

- **gramatici și manuale:**

J. F. Tipei, "Limba greacă a Noului Testament", Oradea, 1994;

S.M. Baugh, *A First John Reader, Intermediate Greek Reading Notes and Grammar*, P&R Publishing, Phillipsburg, New Jersey, 1999.

J. W. Wenham, "The Elements of New Testament Greek", Cambridge University Press, 1988;

J. M. Nicole, "Course de Grammaire Grecque Du Nouveau Testament", Institut Biblique;

A. T. Robertson și H. Davis, "A New Short Grammar of the Greek Testament", Grand Rapids, 1977;

G. Blass și A. Debrunner, "A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature", Chicago, 1957d;

T. Robertson, "The Minister and His Greek New Testament", Grand Rapids, 1977.

## **b). Suplimentară**

Arion, Leon, *Isus Hristos adevăratul Dumnezeu*, Tesalonic: Orthodoxos Kypseli, 1977

Barclay, William, *The letters of John and Jude*, Edinburgh: The Saint Andrew Press, 1976

Brooke, A. E., *Johannine epistles: a critical and exegetical commentary*, New York: Charles Scribner's Sons, 1928

Bruce, Frederick F., *The Epistles of John*, Grand Rapids, Michigan: Eerdmans Pub. Co, 1970

Burdick, Donald W., *The Epistles of John*, Chicago: Moody Press, 1970

Dietrich, Suzanne de, *This we know: a study of the Letters of John*, Richmond, Virginia: John Knox Press, 1963

Dodd, Charles H., *The Johannine Epistles*, London: Hodder and Stoughton Inc., 1953

Epp, Theodore H., *Tests of life: studies in the general Epistles of John*, Lincoln, Nebraska: Back to the Bible, 1957

Greene, Oliver B., *The Epistles of John*, Greenville, South Carolina: The Gospel Hour Inc., 1966

Haas, De Jonge, *A translator's handbook on the Letters of John*, London: United Bible Societies, 1972

Jackman, David, *The message of John's letters: Living in the love of God*, Downers-Grove, Illinois: InterVarsity Press, 1988

Johnson, Thomas F., *1, 2, and 3 John*, Peabody, Massachusetts: Hendrickson Pub. Inc., 1993

King, Guy Hope, *The fellowship: an expositional study of 1 John*, Fort Washington, Pennsylvania: Christian Literature Crusade, 1954

Krimmer, Heiko, *Epistolele lui Ioan*, Korntal, Germania: Lumina Lumii, 1996

Law, Robert, *The Tests of Life: A Study of the First Epistle of St. John*, Grand Rapids, Michigan: Baker Book House, 1968

Lieu, Jutith M., *The Theology of Johannine epistles*, Cambridge: Cambridge University Press, 1991

Lloyd-Jones, Martin, *Children of God - Studies in 1 John*, Wheaton, Illinois: Crossway Books, 1993

Lloyd-Jones, Martin, *Fellowship with God: life in Christ*, Wheaton, Illinois: Crossway Books, 1993

Lloyd-Jones, Martin, *Walking with God*, Wheaton, Illinois: Crossway Books, 1994

MacArthur, John F., *Assurance of victory - 1 John 5*, Panorama City: Word of Grace Communications, 1986

MacArthur, John F., *Marks of a true believer: 1 John 2:18-21*, Panorama City: Word of Grace Communications, 1987

- MacArthur, John F., *Love not the World: 1 John 2:3-17*, Panorama City: Word of Grace Communications, 1983
- Maier, Gerhard, *Johannes-Evangelium: volume 1 & 2*,
- Marshall, Ian H., *The Epistles of John*, Grand Rapids, Michigan: Eerdmans Pub. Co, 1978
- Maynard, Michael, *A history of the debate over 1 John 5:7-8*, Tempe, Arizona: Comma Pub., 1995
- McLaren, Alexander, *The Epistles of John, Jude and the book of Revelation*, London: Hodder and Stoughton, 1910
- Mitchell, John G., *Fellowship: a devotional study of the epistles of John*, Portland, Oregon: Multnomah Press, 1974
- Palmer, Earl F., *1 and 2 and 3 John; Revelation*, Waco, Texas: Word Inc., 1982
- Plummer, Alfred, *The Epistles of S. John*, Cambridge: Cambridge University Press, 1906
- Smalley, Stephen S., *1, 2, 3 John*, Waco, Texas: Word Inc., 1984
- Stott, John R., *The letters of John: An introduction and commentary*, Grand Rapids, Michigan: Eerdmans Pub. Co, 1988
- Van Gorder, Paul R., *In the family: lessons from first John*, Grand Rapids, Michigan: Radio Bible Class, 1978
- Van Ryn, August, *The Epistles of John*, New York: Lozeaux Bro. Inc., 1948
- Van Ryn, August, *Meditations in John*, Chicago: Moody Press, 1948
- Vine, William E., *The Epistles of John: light, love, life*, Grand Rapids, Michigan: Zondervan Pub. House, 1978
- Westcott, Brooke F., *The Epistles of St. John: the Greek text, with notes and addenda*, Grand Rapids, Michigan: Eerdmans Pub. Co, 1966
- Wiersbe, Warren W., *Be Real*, Wheaton, Illinois: Victor Books, 1981